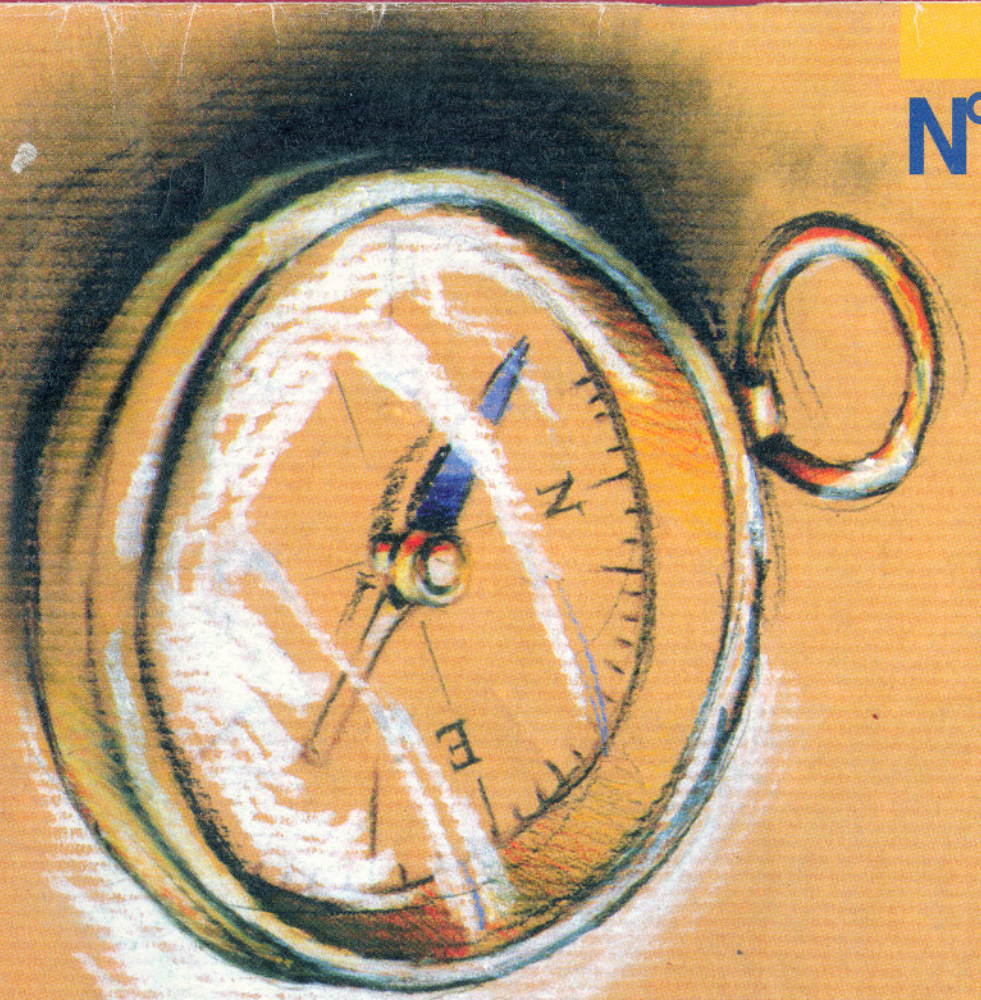
ETEL PROS



N° 142

1997
décembre
december
diciembre

Où sont-ils ?
Where are they?
¿Dónde están?

Légende - Caption - Leyenda

Terrestre - Land -Terrestre	Marine - Marine -Marina
Topnav	BSD
Géophysique Générale General Geophysics Geofísica General	Traitement Data Processing Procesamiento

PROSPECTEURS EN MISSION ● PERSONNEL ON CREWS
PROSPECTORES EN MISIÓN

EUROPE EUROPE EUROPA

MER DU NORD - NORTH SEA- MAR DEL NORTE

CGG FØHN		Savajol - Gasc - Bourgoin - Le Queau - Bermond - Faure - Vespier Eftereff - Marrec - Peyrin - Chauderon - Tertnes - Jegou - Germain Guiboust - Hily - Halvorsen - Sandvik
Récupération / Lieu days / Recuperación		Dompen - Lelong - Singelin - Gaullier - Silvestre - Robberstad Desrues - Dorey - Salvi - Forey - Fountain - Ripoll - Marsollier Graziano - Moure - Boulard - Massat - Bardin - Artigouha Le Blouch - Seveno -Svendsen - Pengam - Hansen

ALLEMAGNE - GERMANY - ALEMANIA

109 31 67		Lupin - Herculin - Etienne - Fairgrieve - Voisin - Seng - Robin Pruvot - Drolo - Roussel - Goldkamp - Serra - Bail - Malcoste Lambin - Le Mettais - Thunsen
109 27 01		Rieble - Briaux - Hedouin - De Broucker - Dupuis - Gosselin

AUTRICHE - AUSTRIA - AUSTRIA

110 31 64		Gelis - Poingt - Donnier - Grille - Jimenez - Kubica - Berard Bertrand - Van der Voorst - S. Fleurigand - Saranovic - Dutois Faurie

ECOSSE - SCOTLAND - ESCOCIA

100 25 16		Marr - Swinscoe

ESPAGNE - SPAIN - ESPAÑA

134 03 35		Mathieu - Gallego - Garcia - Monnereau

FRANCE - FRANCE - FRANCIA

Massy		Mellac - Rannou - Lefevre - Desmazes - Feytis - Labat - Vallière
100 25 16		Frobert
100 25 23		Moreau - Roucheux
100 25 35		Suinot

ITALIE - ITALIA - ITALIA

		Barde - Donegan

NORVÈGE - NORWAY - NORUEGA

		Smith

PAYS-BAS - THE NETHERLANDS - PAÍSES BAJOS

135 31 61		D. Fleurigand - Moreau - Pernette - Donval - Cabaret - Vasseur - Henry
		Been - de Kock - Jonas

AFRIQUE AFRICA AFRICA

AFRIQUE DU SUD - SOUTH AFRICA - AFRICA DEL SUR

303 42 04		Manfredini

ANGOLA - ANGOLA - ANGOLA

395 27 01		Gautier - Vincenot - Lacroix - Herrmann

CONGO - CONGO - CONGO

CGG MISTRAL		Wertheimer - Sastre - Le Borgne - Chalopin - Moyon - Broudic - Dupont - Maze - Gautier - Bouriaud - Mettler - Bironneau - Merino F. Hubert - Ch. Hubert - Hue - Floch - Guillemot - Wilhelm - Roblin - Cortes
Pointe Noire (Congo)		Mazars - Le Gat
Récupération / Lieu days / Recuperación		Knoll - Bjorno - Lambard - Thirant - Pedersen - Voisin - Barnes Colliot - Afonso - Liscornet - Graziano - Bourgeois - Le Goff Massat - Johannessen - Eledut - Tardif - Remond - Brungott Lamothe - Liaigre - Philippon
324 27 01		Marceau - Richard
		Gourlaouen - Gaborit

GABON - GABON - GABÓN

328 27 01 — Labassa - Morel

GUINÉE-BISSAU - GUINEA-BISSAU - GUINEA-BISSAU

392 27 01 — Laigre

ÉGYPTE - EGYPT - EGIPTO

301 38 63 — Reinette - Keita - Raffin-Caboisse - Eyiad - Hector - D. Paul - Kh Amer Haridi - Saloua - Souccari - Vivet - Colas - Levasseur Leclaire - Sadirac - Sajid - Brunello - Bobard - Delfour - Maudet

301 38 64 — Papion - Cazorla - Briggs - Laker - Roudaut - Hance - El Sayed Hebidjan - Al Drei - Lebret - Sana - Hachem - Batby - Condamine Flieg - Delille - Herman - Demba Soumare

301 38 62 — Bansard - Gosselet - Rochas - Serandour - D. André - Alkhori Roudaut - Geinguene - Lavauzelle - Rideau - Landrieu - Pinchuk Pavia - Meunier - Bernard - Guyomarch - Desmolles -Welche Tandy - Leguay - Thomas - Deligny - Delille - Lemaitre - Lennon

301 26 72 — Pagotto - Radenac

Simpson - Aumayr

NIGERIA - NIGERIA - NIGERIA

338 37 31 — Thauvin - Brossier - Crouzet - Cochevelou - Doucy - Nouioui Lescoat - Ouakili - Azirar - Meye - Vaxelaire - Bertolotti-Brylewski - Dauzat - Ollier - Burguin - Pilet - Cessac - Amer Esnoult - Bernard - Isach - Jacq - Garnier - Martin - Pendaries

338 32 74 — Rodriguez - Guigou - Rossi - Baumard - Langrand - Sauvanet Lequen - Gautrand - Daggett - Cuet - Paul - Costes - Madillac Gagnol - Goisblin - Isabelle - Garros - Roux - Laffitte - Jacquin Gautier - Cuchet

338 27 60 — Desseyn - Dubois - Jacquier - Le Notre - Gabrion - Angue

Shaw - Stott - O. Taylor - R. Taylor

TUNISIE - TUNISIA - TÚNEZ

351 32 69 — Suchet - Caradec - Dunand - Bernardini - Lharidon - Malin Bayoud - Mhanna - Balaoui - De Poulpiquet - Ben Mahmoud Gazder - Gil - Boyet - Banaoues - Saada - Amiche

MOYEN-ORIENT MIDDLE EAST MEDIO ORIENTE

ARABIE SAOUDITE - SAUDI ARABIA - ARABIA SAUDITA

201 33 46		Cases - Bronnert - Benazet - Ducret - Le Noc - Bayle - Delorme Joachim - Gasmi Salah
201 33 47		Rapilly - Lamy - Adam
201 33 51		Jazé - Rolland - Hervé - Langlais - Marque
201 33 52		Lapied - Loffredo - Niellez - Goutard - Thevin - Guibert - Bazin Millet - Lambolez - Boura
201 33 53		Raveu - Poujade
201 25 13		Labarthe

BAHREIN - BAHREIN - BAHREIN

249 33 54		Peyrouse - Lebrec - Karr - Courrieu - Bourrat - Renaux - Gutierrez Marcou - Casagrande - Guernalec - Storchi - Fayard - Fuertes Nicolas - Argoud - Depré - Leroux - Quere - Le Bouler - Pellen Lejeune - Mazeas - Ogor - Ollier - Lincker - Huitema - Manchec
249 27 01		Carenne - Lemarchand - Versault - Delville - Perrot - Belliot Vouillot - Collet

OMAN - OMAN - OMÁN

250 32 15		O'Farrel - Buchet - Floch - Barc - Laine - Morice - Bordenave Danto - Boirie - Ouhani - Fadel - Boisson - Bongard - Fars - Belle Garcia - Lespourcy - El Nasser
250 33 55		Jamet - Viellard - Labat - Soulas - Bozonnet - Chevalier - Chardon Pelle - Marzin - Jeanne - Arzenton - Vignes - Cubaynes - Binde Darget - Marquet - Huet - Epito
250 25 15		Villa - Kopacz
		Maddrell - Mulot - Olivaud

SYRIE - SYRIA - SIRIA

206 33 61		Le Saout - Dutertre - J. Felzines - Bosser - De Pellegars Malkhorin - Dadoun - Amagat - Bidou - Bourdet -Kahraman Gasmi - Le Mignon - Villette - Berrahal - Monville - Percot - Vynck Arthus - Broustal - Marty - Arroyo - Delarue - Chevalier - Brown Clarens - Mahfoud

YEMEN - YEMEN - YEMEN

251 33 59		S. Felzines - Lestrehan - Laferrerie - Bruzac - Martineau Carcassonne - P. Guillou - Farge - Shah - Rakan - Moutte - Mouret Bessassi - Lemeunier - Marsan - Kochaba - Carnero - Courcoux Desmis - Aboubakr
231 27 61		Volland
251 25 12		Le Brun

EXTREME-ORIENT FAR EAST EXTREMO ORIENTE

AUSTRALIE - AUSTRALIA - AUSTRALIA

Thorne - Yates

CHINE - CHINA - CHINA

Burnham

INDE - INDIA - INDIA

223 37 05 — Dole

INDONÉSIE - INDONESIA - INDONESIA

231 07 36 — Etchemendy - Postic - A. Guillou - Hamza - Levaillant - Ménard Ongaro

231 07 22 — Sevestre

Field - Girling - Newman - Thomas

NOUVELLE-ZÉLANDE - NEW ZEALAND - NUEVA ZELANDIA

Reason

PAKISTAN - PAKISTAN - PAKISTÁN

213 33 58 — Masquelier - Lapègue - Chabeuf - Guillet - David - Jarjour - Priac Mismetti - Descoins - Portrat - Caysac - Praud - Larraburu - Safi

Hirst

SINGAPOUR - SINGAPORE - SINGAPUR

David - Jenkins - Stone

THAÏLANDE - THAILAND - TAILANDIA

219 37 02 — Rueda - Caille - Petoe - Malaizé - Abiven - Dufourcq

219 27 01 — Gaouyer

AMERIQUE DU NORD NORTH AMERICA AMERICA DEL NORTE

ÉTATS-UNIS - UNITED STATES - ESTADOS UNIDOS

404 48 24 — T. Marchand - Sénéchal

Benson - Takla - Mongan - Jaeger

AMERIQUE LATINE LATIN AMERICA AMERICA LATINA

BRÉSIL - BRAZIL- BRASIL

416 10 90 — Guy - Pardo - Furman - Rosenberg - Serventes - Albino - Anselmo Fonseca - Campos - Assungao - Duarte - Adalberto - Angarita

CGG HARMATTAN — Froger - Wertheimer - Thordarson - Marais - Maulny - Hoel Delaune - Bonnaval - Gœrig - Genestoux - Marquier de Villemagne Cayrac - Hjelme - Donou - Hamon - Martinet - Langevin - Lahitte Issoire - Catherine

Récupération / Lieu days / Recuperación — Monchy - Moses - Keribin - Y. Maudet - Serafin - Viader - Derrien Bados - Kerneis - Drevillon - Gonord - Beaudoin - Dubiez Leschevin - Mondon - Martin - Le Merrer - Lehmann - Gourlaouen

ÉQUATEUR - ECUADOR - ECUADOR

420 34 01 — Mena - Uzu - Thauvin - Genoux-Lubin - Racape - Dupinet - Nicole Landry - Pele - Harries - Malburet - Roturier - Carranza - Berthe Barbier

MEXIQUE - MEXICO - MÉXICO

405 48 94 — Garnica - Gomez - Flores - Corbière - Corral - Vega - Soto - Lopez Kleszyk - Vasquez - Oseguera - Ariza-Ayala

405 48 95 — Jose - Alanes - Pellerin - Henninger - Bessière - Cardo - Montant Danos - Maurin - Soria - Gonzales - Perez

405 48 96 — Laporte J. - Caballero - Desogus - Kiepferle - Merle - Gutarra Martinez - Percevault - Smolikiewicz - Anais - Orejon - Humbert Gelan - Metge - Paquette - Ladet - Demange - Vadillo - De Ginestel

405 48 97 — Salgado - Cros - Barkat - Dafonte - Pupo

VENEZUELA - VENEZUELA - VENEZUELA

424 15 93 — Gey - Garcia - Biquillon - Bambo Tascher - Corre - Delclaux Dane - Canadas - Rougraff - Nowacki Roques - Bourdon - Duarte Ejtminowicz

424 15 95 — Dupruilh - Bibiloni - Spinella - Zeballos - Rodriguez - Hernandez L'Excellent - Badillo - Gayon - Betti - L. Robin - Proano - Sibade J. Robin - Alfonso - Audouin - Rigaux - Hellou

424 15 96 — Gendron - Roustan - Casagrande Decastro - Le Clouerec - Baris Cocagne - Vassor - Latoui - Pereira Quaak - Calves - Valleau Valiente - Roubert - Bernard - Caillas - Lestrade - Kervarec Gérard - Ticos

PROS AFFECTES AUX SERVICES CENTRAUX ● PROS ASSIGNED TO CENTRAL OFFICES
PROS ASIGNADOS A LOS SERVICIOS CENTRALES

SISMIQUE TERRESTRE - LAND SEISMIC - SISMICA TERRESTRE

AGENCES - AGENCIES - AGENCIAS

Arabie Saoudite / *Saudie Arabia* / Arabia Saudita	Dupoux
Mexique / *Mexico*/ México	Casanova
Nigeria / *Nigeria* / Nigeria	Dantin
Pérou / *Peru* / Perú	Lopez
Tunisie / *Tuniisia* / Túnew	Houssaye

AUTRES DIRECTIONS* - OTHER DEPARTMENTS* - OTRAS DIRECCIONES*

CEFOGA	Ginoux
TS	Beaumont - Fragonas - Langeron - Bossennec - Geneau - Viaud - Turpelin
LKN	Dutois - Lequen
IMR	Juarez
TQZ	Saada G.
Prépa. mission / Crew prep. / Prepa. misión	Le Métayer

TRAITEMENT DATA PROCESSING PROCESAMIENTO

Libye / *Libya* / Libia	Cacault
CEI / *ISC* / CEI	Combe

AUTRES POSITIONS ● OTHER POSITIONS
OTRAS POSICIONES

SISMIQUE TERRESTRE - LAND SEISMIC - SISMICA TERRESTRE

EN VACANCES - ON VACATION - DE VACACIONES

Avec affectation /With assignment / Ya asignados	Handel - Mounier - Peltier - Valentin - Meyer - Simon - Mougica Charrier - Nunes - Perrottet - Buosi - Segura
Sans affectation /Without assignment / No asignados	Sommier - Tiquet - Ribeiro - Capone - Colloch - Paul - Dassaud Mounet - Gorsse - Marchand - Melikian - Poyac - Vallière Mavoungou - Brule - Pavon - D'Erceville - Lafon Vignon Demarcq - Rouge - Mariage - Landrin - Giacomin - Audouin Le Stang - Manfredini - Simonet - Larre - Fananas

(*) TS : Équipement et logistique Terrestre / Land Logistics -Technical Support / Equipos y logística terrestre, LKN : Géophys. Générale / General Geophysics / Geofisica General, IMR: Traitement / Processing / Procesamiento, TQZ : Sécurité Terrestre / Land Safety / Seguridad Terrestre

DISPONIBLES - ON STAND BY - DISPONIBLES

Diaw - Foutchedjiev

EN CONGÉ MALADIE - ON SICK LEAVE - DE PERMISO POR ENFERMEDAD

Pinel - Verpillat - Chambras - Lelong - Guerinat - Maitre Guernion - Doare - Delclos - Witt - Mondon - Merleau - Tanguy Ousset

EN CONGÉ FORMATION - TRAINING LEAVE - PERMISO DE FORMACIÓN

Cadilhac - Caumont - Mosselmans - Bessineton

EN CONGÉ SABBATIQUE - SABBATICAL LEAVE - DE PERMISO SABÁTICO

Laporte A. - Verdier - Habert - Rodger - Chevance

P.R.P. - G.E.R.* - JAP **

Hourdille

EN FORMATION - IN TRAINING - EN FORMACIÓN

Topo	Jouffrais - Guillemin - Serol - Varizat - Quere - Nicolas
GEOVECTEUR	Deshaye - Olivier - Lejeune - Lartigue - Calvet - Reynouard Thepaut - Gresillon
Sup.Tech./ Tech. Sup. / Sup. Tec.	Frerard - Ferran

SISMIQUE MARINE- MARINE SEISMIC - SISMICA MARINA

EN MALADIE - ON SICK LEAVE - DE PERMISO POR ENFERMEDAD

Quemeneur - Lambolez

CONGE PARENTAL - TEMPORARY LEAVE FOR CARE OF SMALL CHILDREN - DE PERMISO POR HIJOS MENORES

Gelin

TASK FORCE - TASK FORCE - TASK FORCE

Massy	Magdeleine - Basset - Le Bars - Bardin - Navarro

TOPNAV -TOPNAV - TOPNAV

EN RÉCUPÉRATION - LIEU DAYS - RECUPERACIÓN

Bernardini - Grataroli - Boureau - Baudet - Groseil - Puech - Dard Delville - Caubin - Pinson - Naulet - Laslier - Peron - Deborgher

EN CONGÉ MALADIE - ON SICK LEAVE - DE PERMISO POR ENFERMEDAD

Joseph - Potin

(*) Pré-retraite progressive - Gradual early retirement - Jubilacion anticipada progresiva

Massy

Peytavit - Baranes - Heckmann - Querel - Lebas - Chanet - Chatelain

GEOPHYSIQUE GENERALE- GENERAL GEOPHYSICS - GEOFISICA GENERAL

EN VACANCES - ON VACATION - DE VACACIONES

Vera

EN CONGÉ MALADIE - ON SICK LEAVE - DE PERMISO POR ENFERMEDAD

Génique

OPPORTUNITÉS

*Pour répondre à la forte demande de formation, le CEFOGA recherche des **moniteurs** pour assurer les cours dans les domaines suivants :*

- *Acquisition, QC et traitement sismique en mission*

Le moniteur devra avoir une bonne expérience du terrain et connaître les logiciels Geovecteur Terrain et Geoland.

- *Topographie*

Le moniteur devra avoir une très bonne connaissance de l'acquisition et du traitement de données topographiques (matériels GPS et logiciels de CGG).

- *Traitement et interprétation sismique*

Le moniteur, géologue de formation, devra avoir une bonne expérience du traitement 2D/3D terrestre (ou de préférence 2D/3D terrestre et marine).

*Ces postes sont à assurer **début 1998** et pour un détachement de 3 ans maximum.*
Contacter Michel Laparade à Massy (33-1 -64 47 35 27).

OPPORTUNITIES

To meet our growing training requirements, CEFOGA is recruiting **instructors** to give training in the following areas:

- Acquisition, QC and seismic processing in the field

The instructor will need to have extensive field experience and be familiar with the Geovecteur Terrain and Geoland software products.

- Topography

The instructor will have a thorough command of topographical data acquisition and processing techniques (GPR equipment and CGG software).

- Seismic processing and interpretation

The instructor will be a trained geologist, with experience in 2D/3D land processing (or preferably 2D/3D land and marine).

We need to fill these positions for the **beginning of 1998** for assignments of maximum 3 years.
Contact Michel Laparade at Massy (+33 (0)1 64 47 35 27).

OPORTUNIDADES

Para poder responder a la creciente demanda de programas de formación, CEFOGA busca **instructores** que asuman cursos en los siguientes campos:

- Adquisición, QC y tratamiento sísmico en misiones

Esta persona deberá tener experiencia de campo, y saber utilizar los programas Geovecteur Terrain y Geoland.

- Topografía

El instructor para este cargo deberá tener un amplio conocimiento de la adquisición y del procesamiento de datos topográficos (materiales GPS y los programas de CGG).

- Procesamiento e interpretación sísmica

Este instructor deberá ser geólogo de profesión y tener experiencia en el procesamiento 2D/3D terrestre (o, mejor aún, 2D/3D terrestre y marino).

Estos cargos deberán ser llenados a **principios de 1998** por un duración máxima de 3 años.
Contacto: Michel Laparade en Massy (33-1 -64 47 35 27).

Michel Busquet
1947-1997

■ *Nous avons le regret de vous faire part du déces de Michel Busquet, survenu brutalement le 25 mai 1997 à l'âge de 50 ans. Entré à CGG en 1969 comme computeur, il était passé chef de mission en 1976. Il avait longuement travaillé en Espagne ainsi qu'au Paraguay, en Égypte, en Tunisie, au Yemen, au Venezuela et dernièrement en Arabie Saoudite.*
Michel Busquet était un chef de mission particulièrement apprécié des prospecteurs mais aussi des clients. Tous le regretteront vivement.

■ It is with great sorrow that we announce the death of Michel Busquet, which occurred suddenly on 25th May 1997, at the age of 50 years.
He had joined CGG in 1969 as a junior seismologist, and was promoted to crew leader in 1976. He had worked for a number of years in Spain, Paraguay, Egypt, Tunesia, the Yemen, Venezuela, and latest in Saudi Arabia.
Michel Busquet was a crew leader who was highly regarded by crew members and customers alike. He will be deeply missed by all.

■ *Sentimos mucho tener que anunciarles el fallecimiento intempestivo de Michel Busquet, ocurrido el 25 de mayo de 1997, a la edad de 50 años.*
Michel ingresó a la CGG en 1969 como procesador de campo y en 1976 pasó a ser jefe de misión. Trabajó durante varios años en España, Paraguay, Egipto, Túnez, Yemen, Venezuela y últimamente en Arabia Saudita.
Michel Busquet era un jefe de misión muy apreciado, tanto por los prospectores como por los clientes. Todos lo echaremos mucho de menos.

■ *C'est avec tristesse que nous avons appris la disparition en montagne, à l'âge de 28 ans, d'Etienne Girard, le 27 juin 1997 lors d'une avalanche survenue au cours d'une ascension au Pérou. Jeune ingénieur, entré à CGG il y a tout juste un an, il laissera à tous le souvenir d'un homme ouvert et souriant, bref d'un "chic type".*

Etienne Girard
1969-1997

■ We were deeply moved to learn the disappearance of Etienne Girard, aged 28 years, on 27th June 1997, in an avalanche while mountain-climbing in Peru.
Etienne joined CGG as a young engineer just a year ago; and leaves those that knew him with the memory of an open, enthusiastic and friendly young man.

■ *Con mucha tristeza nos hemos enterado de la muerte de Etienne Girard, el 27 de junio de 1997 a la edad de 28 años, a consecuencia de una avalancha mientras escalaba en las montañas del Perú.*
Etienne había ingresado a la CGG como joven ingeniero hace apenas un año, pero deja en nosotros el recuerdo del hombre abierto, amable y sonriente que era.

C'est la vie!

Mariages Weddings Matrimonios

Jean-Charles Ferran + Michelle Guanini, 14/06/97 ♥ Pierre Germain + Intiana Elstsaputri, 21/06/97 ♥ Fabrice Liscornet + Sophie Pinson, 21/06/97 ♥ Philippe Audouin + Michèle Perrin, 16/08/97

Naissances Births Nacimientos

David Baranes + Myriam Di Lorenzo = Gabriel (08/ 09/ 97), Alain Spinella + Sabine Gobitschek = Alba (11/ 09/ 97), Régis Guiboust + Odile Billiaud = Jules (03/10/ 97).

Télépros-mode d'emploi

Vous aimez le nouveau Télépros ? Pour faire vivre votre magazine, nous avons besoin de vous !
Faites nous parvenir vos photos les plus réussies pour la rubrique "Regards" ainsi que vos dessins humoristiques pour animer les pages. "Repères" est une rubrique où vous trouverez des conseils pratiques et la réponse à vos questions. Faites-nous part des sujets que vous aimeriez y voir abordés : formation, santé, finance, etc.*
Enfin, nous attendons avec impatience vos réactions sur le nouveau Télépros (forme et contenu).
Merci !

(*) : sous forme de diapositives, négatifs ou bons tirages papier. (En numérique, définition originale de 300 dpi minimum !) Tous les originaux seront restitués après publication.

Rendez-vous en mars 98 !

Telepros: directions for use

Do you like the all-new Telepros? To make Telepros even better, we need *your* help!
Send us your best photographs* for our Snapshots section; or original humorous cartoons.
The Perspectives section is a column featuring practical advice and answers to questions you have raised. Please let us know which areas you'd like to see covered in future issues: training, health, financial, etc.
Last of all, we are impatiently awaiting your reaction to the new Telepros format and content.
Thank you!

(*): you may submit slides, negatives or good-quality color prints (in digital terms, we need at least 300 dpi resolution!) All originals will be returned after publication.

See you in March 98 !

Telepros-modo de empleo

¿Les gustó la nueva versión de Telepros? Para que esta su revista cobre vida, ¡los necesitamos!
Envíennos sus mejores fotos(*) para la sección "Miradas". Mándennos también dibujos humorísticos para que las páginas se vean más animadas. La sección "Referencias" es una sección en la que encontrarán consejos prácticos y respuestas a sus preguntas. Hágannos saber los temas que les gustaría que se trataran: formación, salud, finanzas, etc.
Y, por último, esperamos ansiosamente sus comentarios sobre el nuevoTelepros (tanto sobre la forma como sobre el contenido).
¡Gracias!

(*): en forma de dispositivas, negativos o buenas reproducciones en papel. (¡Para copias digitalizadas, definición de 300 dpi como mínimo!) Todos los originales les serán devueltos después de la publicación.

¡Próxima cita: marzo del 98!

■ **conception + mise en page / design + layout / creación y diagramación**: sylvie austrui ■ **merci à / thanks to / gracias a**: joelle suhard, alain spiotti, colin shaw, patrick sauzzede, dominique rouxel, françoise penot, annick ozérée, jocelyne mathez, jean-louis lysiak, nicole louchel, micheline le serre, patrick leibowitch, michel larroque, alain laborey, marie-angèle guttierez, nicole guillemain, jacqueline chim, david albert, + didier treussier, véronique paul, yves meignié, éric dorange, bruno deletang, bertrand chavane, gérard chambovet ■ **traduction / translation / traducción:** Hamilton Translations ■ **illustration couv. / cover illustration / carátula:** Élixir ■ **impression / printed by / impreso por:** Luthringer ■

< telepros@cgg.com >